

## 利未记第六章译文对照

**和合本利 6:1** 耶和華曉諭摩西說：

**拼音版利 6:1** Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

**吕振中利 6:1** 永恒主告诉摩西说：

**新译本利 6:1** 耶和華对摩西说：

**现代译利 6:1** 上主向摩西颁布以下的条例。

**当代译利 6:1** 主又对摩西说：

**思高本利 6:1** 上主训示梅瑟说：「

**文理本利 6:1** 耶和華諭摩西曰、

**修订本利 6:1** 耶和華吩咐摩西说：

**KJV 英利 6:1** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 6:1** The LORD said to Moses:

**和合本利 6:2** “若有人犯罪，干犯耶和華，在邻舍交付他的物上，或是在交易上行了诡诈，或是抢夺人的财物，或是欺压邻舍，

**拼音版利 6:2** Ruò yǒu rén fàn zuì, gānfàn Yēhéhuá, zài línshè jiāofù tāde wù shàng, huò shì zài jiāo yì shàng xíng le guǐzhà, huò shì qiǎngduó rén de cáiwù, huò shì qīyē línshè,

**吕振中利 6:2** 「若有人犯罪，对永恒主不忠实，在存放或交易（或译：信约）的事上欺骗他的同伴，或是抢夺或是欺压他的同伴，

**新译本利 6:2** “如果有人犯罪，对耶和華不忠实，在人寄存给他的物上或抵押品上欺骗自己的同伴，或是抢夺，或是欺压自己的同胞，

**现代译利 6:2** 如果有人因不肯归还以色列同胞所付的定钱或保证金，或偷取别人的东西，或剥削别人，

**当代译利 6:2** “倘若有人不忠实，骗取同胞存放在他那里或交托给他的物件；抢掠、勒索诈取同胞财物的，

**思高本利 6:2** 你吩咐亚郎和他的儿子们说：全燔祭的法律如下：全燔祭应彻夜至早晨留在祭坛的火上，火应在祭坛上常燃不熄。

**文理本利 6:2** 如人获罪、干犯耶和華、于受托、贸易而欺人、或窃物、或虐邻、

**修订本利 6:2** “若有人犯罪，得罪了耶和華，就是在邻舍寄托他的东西或抵押品上行诡诈，或抢夺，或欺压邻舍，

**KJV 英利 6:2**If a soul sin, and commit a trespass against the LORD, and lie unto his neighbour in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbour;

**NIV 英利 6:2**"If anyone sins and is unfaithful to the LORD by deceiving his neighbor about something entrusted to him or left in his care or stolen, or if he cheats him,

**和合本利 6:3** 或是在捡了遗失的物上行了诡诈，说谎起誓，在这一切的事上犯了什么罪。

**拼音版利 6:3**Huò shì zài jiǎn le wèi shī de wù shàng xíng le guǐzhà, shuōhuǎng qǐshì, zài zhè yīqiè de shì shàng fàn le shénme zuì.

**吕振中利 6:3** 或是捡了人所失掉的东西而在那事上欺骗人、假意起誓：在人所作的这一切的事的任一件上犯了罪；

**新译本利 6:3** 或是拾去人遗失的东西，却欺骗人，起假誓，行了任何一件人常犯的罪，

**现代译利 6:3** 或编造谎言说东西遗失了，并且发誓否认捡到他遗失的东西，而得罪上主，他必须献祭物。

**当代译利 6:3** 拾遗不报、撒谎抵赖，他这样做就是冒犯了我。

**思高本利 6:3** 司祭应穿上亚麻衣，着亚麻裤遮盖身体，除去祭坛上焚烧全燔祭的灰烬，倒在祭坛旁边；

**文理本利 6:3** 拾人所遗、而谎言发誓、于此诸事获罪、

**修订本利 6:3** 或是捡了失物行了诡诈，起了假誓，在人所做的任何事上犯了罪；

**KJV 英利 6:3**Or have found that which was lost, and lieth concerning it, and sweareth falsely; in any of all these that a man doeth, sinning therein:

**NIV 英利 6:3**or if he finds lost property and lies about it, or if he swears falsely, or if he commits any such sin that people may do--

**和合本利 6:4** 他既犯了罪，有了过犯，就要归还他所抢夺的，或是因欺压所得的，或是人交付他的，或是人遗失他所捡的物，

**拼音版利 6:4**Tā jì fàn le zuì, yǒu le guò fàn, jiù yào guī hái tā suǒ qiǎngduó de, huò shì yīn qīyē suǒ de de, huò shì rén jiāofù tāde, huò shì rén wèi shī tā suǒ jiǎn de wù,

**吕振中利 6:4** 他若这样犯了罪，而觉得有了罪责，那么他就要归还他所抢夺的赃物、或因欺压而得的索物、或人所存放在他手里的存放物、或是他所捡着人失掉的东西，

**新译本利 6:4** 他犯了罪，有了罪，就应归还他所抢夺的，或是欺压得来的，或是别人寄存在他那里的，或是他拾去的失物，

**现代译利 6:4** 如果他犯了上面所列的任何罪，他必须偿还他用不诚实的方法取得的東西；是偷取的，是剥削的，是定钱，是捡到的东西，

**当代译利 6:4** 当他的罪行被揭发出来的时候，他就要归还一切，另外加罚五分之一，交给受害的人作为赔偿；并在同一天之内，献上赎愆祭。

**思高本利 6:4** 然後脱去这些衣服，穿上别的衣服，将灰烬运到营外的清洁地方。

**文理本利 6:4** 既已获罪有咎、必以所窃取、所虐取、所受托、所拾遗、及所谎言发誓而据之物、悉反诸人、

**修订本利 6:4** 他既犯了罪，有了过犯，就要归还他所抢夺的，或是因欺压所得的，或是别人寄托他的，或是他所捡到的失物，

**KJV 英利 6:4** Then it shall be, because he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

**NIV 英利 6:4** when he thus sins and becomes guilty, he must return what he has stolen or taken by extortion, or what was entrusted to him, or the lost property he found,

**和合本利 6:5** 或是他因什么物起了假誓，就要如数归还，另外加上五分之一，在查出他有罪的日子，要交还本主。

**拼音版利 6:5** Huò shì tā yīn shénme wù qǐ le jiǎ shì, jiù yào rú shù guī hái, lìngwài jiā shàng wǔ fēn...zhīyī, zài chá chū tā yǒu zuì de rìzi jiāo hái ben zhǔ.

**吕振中利 6:5** 或是任何假意起誓所牵涉到的东西，他都要按原数偿还，另外加上五分之一，在献解罪责的日子交给物主。

**新译本利 6:5** 或是他因起假誓所得的任何东西；在赔过的时候，他除了按原数偿还外，必须另外加上五分之一，交给原主；

**现代译利 6:5** 是伪誓得来的东西，都要全部归还原主，并且加上百分之二十。

**当代译利 6:5** 当他的罪行被揭发出来的时候，他就要归还一切，另外加罚五分之一，交给受害的人作为赔偿；并在同一天之内，献上赎愆祭。

**思高本利 6:5** 祭坛上的火应常燃不熄；司祭每天早晨应添柴，放上全燔祭祭品，焚烧和平祭牺牲的脂肪。

**文理本利 6:5** 于罪显露之日、必以原物之值、加五分之一、归于其主、

**修订本利 6:5** 或是起假誓得来的任何东西，就要全数归还，另外再加五分之一。在查出他有罪的日子，就要立刻赔还给原主。

**KJV 英利 6:5** Or all that about which he hath sworn falsely; he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more thereto, and give it unto him to whom it appertaineth, in the day of his trespass offering.

**NIV 英利 6:5** or whatever it was he swore falsely about. He must make restitution in full, add a

fifth of the value to it and give it all to the owner on the day he presents his guilt offering.

**和合本利 6:6** 也要照你所估定的价，把赎愆祭牲，就是羊群中一只没有残疾的公绵羊，牵到耶和華面前，给祭司为赎愆祭。

**拼音版利 6:6** Ye yào zhào nǐ suǒ gù déng de jià, bǎ shú qiā jì shēng jù shì yáng qún zhōng yī zhī méiyǒu cánji de gōng miányáng qiā dào Yēhéhuá miànqián, gei jìsī wèi shú qiā jì.

**吕振中利 6:6** 他要把他的解罪责祭牲、就是羊群中一只完全没有残疾的公绵羊、牵到永恒主面前、交给祭司、照你所估定的价做解罪责祭。

**新译本利 6:6** 还要照着你的估价，把赎愆祭牲，就是从羊群中取一只没有残疾的公绵羊，牵到耶和華面前，给祭司作赎愆祭。

**现代译利 6:6** 为了赔偿所犯的罪，他必须带一只没有残缺的公绵羊到祭司那里，作赎过祭献给上主。羊的价值要按照圣所的标准决定。

**当代译利 6:6** 他要按你所定的价值，献一只毫无残疾的公绵羊作赎愆祭。他要把羊牵到祭司面前，

**思高本利 6:6** 祭坛上的火应常燃不熄。

**文理本利 6:6** 且以牡绵羊、纯全无疵、依尔所估之价、携至祭司、献于耶和華、为补过之祭、

**修订本利 6:6** 他要献羊群中一只没有残疾的公绵羊，给耶和華為赎愆祭，或照你所估定的价值，给祭司 t 作赎愆祭。

**KJV 英利 6:6** And he shall bring his trespass offering unto the LORD, a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest:

**NIV 英利 6:6** And as a penalty he must bring to the priest, that is, to the LORD, his guilt offering, a ram from the flock, one without defect and of the proper value.

**和合本利 6:7** 祭司要在耶和華面前为他赎罪；他无论行了什么事，使他有了罪，都必蒙赦免。”

**拼音版利 6:7** Jìsī yào zài Yēhéhuá miànqián wéi tā shú zuì, tā wúlùn xíng le shénme shì, shì tā yǒu le zuì, dōu bì meng shèmiǎn.

**吕振中利 6:7** 祭司要在永恒主面前为他行消除，他无论行了这些事的哪一件、因而有罪责，都必蒙赦免。」

**新译本利 6:7** 祭司在耶和華面前，为他所行的任何一件过失赎罪，他就蒙赦免。”（本章第 1~7 节在《马索拉抄本》为 5:20~26）

**现代译利 6:7** 祭司要为他行赎罪礼，他就蒙赦免。

**当代译利 6:7** 祭司要在主面前为他赎罪，他的罪就可得到赦免。”

**思高本利 6:7** 素祭的法律如下：亚郎的儿子应将素祭带到祭坛前，献给上主；

**文理本利 6:7** 祭司于耶和華前、代为赎罪、其所犯之罪、乃蒙赦宥、○

修订本利 6:7 祭司要在耶和华面前为他赎罪；他无论做了什么事，以致有了罪，都必蒙赦免。”

**KJV 英利 6:7** And the priest shall make an atonement for him before the LORD: and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein.

**NIV 英利 6:7** In this way the priest will make atonement for him before the LORD, and he will be forgiven for any of these things he did that made him guilty."

**和合本利 6:8** 耶和华晓谕摩西说：

拼音版利 6:8 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中利 6:8 永恒主告诉摩西说：

新译本利 6:8 耶和华对摩西说：（本节在《马索拉抄本》为 6:1）

现代译利 6:8 上主命令摩西

当代译利 6:8 主又对摩西说：

思高本利 6:8 然後由素祭祭品取出一把细面和一些油，以及所有乳香，放在祭坛上焚烧，献给上主作悦意的馨香，为获得纪念。

文理本利 6:8 耶和华谕摩西曰、

修订本利 6:8 耶和华吩咐摩西说：

**KJV 英利 6:8** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 6:8** The LORD said to Moses:

**和合本利 6:9** “你要吩咐亚伦和他的子孙说：‘燔祭的条例乃是这样：燔祭要放在坛的柴上，从晚上到天亮，坛上的火要常常烧着。

拼音版利 6:9 Nǐ yào fēnfu Yàlún hé tāde zǐsūn shuō, Fánjì de tiáolì nǎi shì zhèyàng, Fánjì yào fàng zài tán de chái shàng, cóng wǎnshàng dào tiān liàng, tán shàng de huǒ yào chángcháng shāo zhe.

吕振中利 6:9 「你要吩咐亚伦和他的子孙说：燔祭的法规是这样：燔祭品要放在祭坛上的焚烧处、整夜到早晨；祭坛的火要不断地在那上头烧着。

新译本利 6:9 “你要吩咐亚伦和他的子孙说：燔祭的律例是这样：燔祭要放在祭坛的柴上，通宵达旦；祭坛上的火，必须一直烧着。

现代译利 6:9 向亚伦和他的儿子们颁布烧化祭的条例。烧化祭要放在祭坛上，从晚上到早晨，整夜焚烧。

当代译利 6:9 “你去把这些有关献燔祭的规矩告诉亚伦和他的子孙：“燔祭应整夜留在祭坛的火上，坛上的火要不停地燃烧。

思高本利 6:9 剩下的，亚郎和他的儿子们应该吃，应吃死面的，并且应在圣处，即在会幕庭院内吃。

文理本利 6:9 命亚伦及其子云、燔祭之例如左、燔祭在坛、焚之以柴、通宵达旦、火必常燃、

修订本利 6:9"你要吩咐亚伦和他的子孙说，燔祭的条例是这样：燔祭要放在坛的底盘上，从晚上到天亮，坛上的火要不断地烧着。

**KJV 英利 6:9**Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

**NIV 英利 6:9**"Give Aaron and his sons this command: 'These are the regulations for the burnt offering: The burnt offering is to remain on the altar hearth throughout the night, till morning, and the fire must be kept burning on the altar.

**和合本利 6:10** 祭司要穿上细麻布衣服，又要把细麻布裤子穿在身上，把坛上所烧的燔祭灰收起来，倒在坛的旁边。

**拼音版利 6:10** Jìsī yào chuān shàng xì má bù yī fu, yòu yào bǎ xì má bù kù zǐ chuān zài shàn shàng, bǎ tán shàng suǒ shāo de fán jì huī shōu qǐ lái, dǎo zài tán de páng biān.

吕振中利 6:10 祭司要穿上细麻布长衣；也要把细麻布裤子穿在身上；他要把祭坛上火将燔祭品所烧毁成的灰取下来，放在祭坛附近。

新译本利 6:10 祭司要穿上细麻布外袍，又把细麻布裤子穿在身上；他要把祭坛上燔祭烧成的灰收起来，放在祭坛旁边；

现代译利 6:10 祭司要穿上麻纱的长袍和短裤，把留在祭坛上烧化祭的灰收集倒在祭坛旁边。

当代译利 6:10 翌晨，祭司要穿上细麻外袍和细麻裤，清理燔祭遗留下来的灰烬，把它放在祭坛旁边。

思高本利 6:10 烤时不可加酵。这是我由火祭祭品中，划归给他们的一份，是至圣之物，有如赎罪祭和赎过祭祭品。

文理本利 6:10 祭司衣臬衣、亦服臬褌、以蔽下体、取燔祭火烬之灰、置于坛侧、

修订本利 6:10 祭司要穿上细麻布衣服，又要把细麻布裤子穿在身上，把在坛上烧剩的燔祭灰收起来，放在坛的旁边。

**KJV 英利 6:10**And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

**NIV 英利 6:10**The priest shall then put on his linen clothes, with linen undergarments next to his body, and shall remove the ashes of the burnt offering that the fire has consumed on the altar and place them beside the altar.

**和合本利 6:11** 随后要脱去这衣服，穿上别的衣服，把灰拿到营外洁净之处。



拼音版利 6:11 Suǐ hòu yào tuō qù zhè yī fu, chuān shàng bié de yī fu, bǎ huī ná dào yíng wài jié jìng zhī chǔ.

吕振中利 6:11 然后把这衣服脱下，穿上别的衣服，将灰拿出营外洁净的地方。

新译本利 6:11 然后脱去这些衣服，穿上别的衣服，把灰拿出营外洁净的地方。

现代译利 6:11 接着，他要更换衣服，把灰带到营外礼仪上定为洁净的地方。

当代译利 6:11 然后，他要更换衣服，把灰烬拿出营外，放在洁净的地方。

思高本利 6:11 亚郎的子孙中，凡是男人，都可以吃：这是他们在你们世代代中，由上主的火祭中得享的永久权利。凡与这些祭品接触的，即成为圣。」

文理本利 6:11 既而易衣、服其他服、携灰出营、至洁清之地、

修订本利 6:11 然后，他要脱去这衣服，穿上别的衣服，把灰拿到营外洁净之处。

KJV 英利 6:11 And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.

NIV 英利 6:11 Then he is to take off these clothes and put on others, and carry the ashes outside the camp to a place that is ceremonially clean.

和合本利 6:12 坛上的火要在其上常常烧着，不可熄灭。祭司要每日早晨在上面烧柴，并要把燔祭摆在坛上，在其上烧平安祭牲的脂油，

拼音版利 6:12 Tán shàng de huǒ yào zài qí shàng chángcháng shāo zhe, bù kě xī miè. jì sī yào měi rì zǎo chen zài shàng miàn shāo chái, bìng yào bǎ fán jì bǎi zài tán shàng, zài qí shàng shāo píng ān jì shēng de zhī yóu.

吕振中利 6:12 祭坛上的火要不断地在那上头烧着，不可熄灭；祭司要烧柴在那上头，把燔祭品摆在上头，把平安祭牲的脂肪熏在上头。

新译本利 6:12 祭坛上的火，应常常烧着，不可熄灭；每天早晨，祭司要在上面烧柴，把燔祭排列在坛上，又在上面焚烧平安祭的脂肪。

现代译利 6:12 在祭坛上的火要不断地燃烧着，不可熄灭。每天早上，祭司要在祭坛上面加木柴，把烧化祭排列在上面，并烧平安祭的脂肪。

当代译利 6:12 祭坛的火必定要不断燃烧，不能熄灭，祭司每天早上都要在坛上加柴，摆上燔祭，然后上面烧当日的平安祭牲的脂肪。

思高本利 6:12 上主训示梅瑟说：「

文理本利 6:12 坛火常燃不灭、每旦祭司爇柴、庐陈燔祭于上、且焚酬恩祭牲之脂、

修订本利 6:12 坛上的火要不断地烧着，不可熄灭。每日早晨，祭司要在坛上烧柴，把燔祭摆在坛上，并烧平安祭牲的脂肪。

**KJV 英利 6:12** And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out: and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.

**NIV 英利 6:12** The fire on the altar must be kept burning; it must not go out. Every morning the priest is to add firewood and arrange the burnt offering on the fire and burn the fat of the fellowship offerings on it.

**和合本利 6:13** 在坛上必有常常烧着的火，不可熄灭。

**拼音版利 6:13** Zài tán shàng bì yǒu chángcháng shāo zhe de huǒ, bùkě xī miè.

**吕振中利 6:13** 祭坛上要不断地有火烧着，不可熄灭。

**新译本利 6:13** 火必须不断在祭坛上烧着，不可熄灭。

**现代译利 6:13** 祭坛上的火要日夜不断地燃烧，不可熄灭。

**当代译利 6:13** 坛上的火要不断燃烧，断不可熄灭。

**思高本利 6:13** 亚郎和他的儿子们在受傅之日，应给上主献的祭品是：十分之一「厄法」细面，当作日常的素祭：早上献一半，晚上献一半；

**文理本利 6:13** 火于坛上、常燃不灭、○

**修订本利 6:13** 坛上的火要不断地烧着，不可熄灭。"

**KJV 英利 6:13** The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

**NIV 英利 6:13** The fire must be kept burning on the altar continuously; it must not go out.

**和合本利 6:14** 素祭的条例乃是这样：亚伦的子孙要在坛前，把这祭献在耶和华面前。

**拼音版利 6:14** Sù jì de tiáolì nǎi shì zhèyàng, Yàlún de zǐsūn yào zài tán qián bǎ zhè jì xiàn zài Yēhéhuá miànqián.

**吕振中利 6:14** 「素祭的法规是这样：亚伦的子孙要在祭坛前把这祭物献在永恒主面前。

**新译本利 6:14** “素祭的律例是这样：亚伦的子孙要在耶和华面前的祭坛前献素祭。

**现代译利 6:14** 以下是素祭的条例。亚伦一系的祭司要在祭坛前向上主献上素祭。

**当代译利 6:14** 以下是献素祭的规矩：亚伦的子孙要在坛前献祭给主。

**思高本利 6:14** 应在铁盘上用油调制；调好后，分成块，将成块的祭品，献给上主作悦意的馨香。

**文理本利 6:14** 素祭之例如左、亚伦子孙、必携至耶和华前、献之于坛、

**修订本利 6:14** "素祭的条例是这样：亚伦的子孙要在坛前把这祭献在耶和华面前。

**KJV 英利 6:14** And this is the law of the meat offering: the sons of Aaron shall offer it before the LORD, before the altar.

**NIV 英利 6:14** "These are the regulations for the grain offering: Aaron's sons are to bring it



before the LORD, in front of the altar.

**和合本利 6:15** 祭司要从其中，就是从素祭的细面中，取出自己的一把，又要取些油和素祭上所有的乳香，烧在坛上，奉给耶和華為馨香素祭的纪念。

**拼音版利 6:15** Jìsī yào cóng qízhōng jiù shì cóng sù jì de xì miàn zhōng qǔ chū zìjǐ de yī bǎ, yòu yào qǔ xiē yóu hé sù jì shàng suǒyǒude rǔxiāng, shāo zài tán shàng, fèng gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng sù jì de jìniàn.

**吕振中利 6:15** 他要从那里面将素祭的细面取起一把来，也取它的一些油、和素祭上所有的乳香、都熏在祭坛上做表样、做怡神之香气献与永恒主。

**新译本利 6:15** 从其中取出一把作素祭的细面、油，和在素祭上所有的乳香，焚烧在祭坛上献给耶和華為馨香的祭，作供物的象征。

**现代译利 6:15** 他要拿一把细面粉、橄榄油，和乳香放在祭坛上烧，作为全部献给上主的象徵。这祭的香味是上主所喜欢的。

**当代译利 6:15** 祭司要在素祭中拿一把掺有油和香料的细面作为代表，在坛上焚烧，这是主所喜爱的祭。

**思高本利 6:15** 亚郎的子孙中，继他位受傅为司祭的，都应奉献此祭品：这是一条永久的法令。这祭品应全焚烧，献给上主。

**文理本利 6:15** 取其细面一撮、与油、及所有之乳香、焚之于坛、以为记志、而作馨香、奉于耶和華、

**修订本利 6:15** 祭司要从素祭中的细面取出一把，再取些油和素祭上所有的乳香，把这些作为纪念的烧在坛上，是献给耶和華為馨香的祭。

**KJV 英利 6:15** And he shall take of it his handful, of the flour of the meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meat offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savour, even the memorial of it, unto the LORD.

**NIV 英利 6:15** The priest is to take a handful of fine flour and oil, together with all the incense on the grain offering, and burn the memorial portion on the altar as an aroma pleasing to the LORD.

**和合本利 6:16** 所剩下的，亚伦和他子孙要吃，必在圣处不带酵而吃，要在会幕的院子里吃。

**拼音版利 6:16** Suǒ shèngxia de, Yàlún hé tā zǐsūn yào chī, bì zài shèng chǔ bù dài jiào ér chī, yào zài huì mù de yuànzi lǐ chī.

**吕振中利 6:16** 其余留部分亚伦和他子孙要吃，要在圣的地方不带酵地吃；他们要在会棚院子里吃。

**新译本利 6:16** 亚伦和他的子孙要吃剩余的祭物，在圣洁的地方作无酵饼吃；他们要在会幕的院子里吃。

现代译利 6:16 祭司要吃剩下的祭物。这些祭物要作成无酵的饼，在圣所，就是圣幕前的院子吃。

当代译利 6:16 剩下来的细面是留给亚伦和他的子孙的食物；他们要把这些做成无酵饼，在会幕的院子里吃。

思高本利 6:16 凡司祭自献的素祭祭品应全焚烧，决不可吃。」

文理本利 6:16 素祭之余、亚伦及其子当食之、在圣地会幕场食之、炊之毋和以酵、

修订本利 6:16 亚伦和他子孙要吃素祭剩下的；要在圣处吃这无酵饼，在会幕的院子里吃。

**KJV 英利 6:16** And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.

**NIV 英利 6:16** Aaron and his sons shall eat the rest of it, but it is to be eaten without yeast in a holy place; they are to eat it in the courtyard of the Tent of Meeting.

和合本利 6:17 烤的时候，不可掺酵，这是从所献给我的火祭中赐给他们的分，是至圣的，和赎罪祭并赎愆祭一样。

拼音版利 6:17 Kǎo de shíhòu bùkě chānjiào. zhè shì cóng suǒ xiàn gei wǒde huǒ jì zhōng cì gei tāmen de fèn, shì zhì shèng de, hé shú zuì jì bìng shú qiā jì yíyàng.

吕振中利 6:17 不可换着发酵物烤；从献与我的火祭中我给了这个做他们的分儿、是至圣的，像解罪祭和解罪责祭一样。

新译本利 6:17 烤饼的时候，不可加酵。这是我从献给我的火祭中，赐给他们的分，是至圣的，与赎罪祭和赎愆祭一样。

现代译利 6:17 上主已经把这部份用火焚烧的祭物赐给祭司；这跟赎罪祭和赎过祭一样是至圣的。

当代译利 6:17 这饼切不可加入酵母。这是我在献给我的火祭中分给他们的一份，是最圣洁的，就像赎罪祭和赎愆祭一样。

思高本利 6:17 上主训示梅瑟说：

文理本利 6:17 献我之火祭中、此为彼之所应得、是为至圣、如赎罪补过之祭然、

修订本利 6:17 烤饼不可加酵。这是从献给我的火祭中归给他们的一份；如赎罪祭和赎愆祭一样，这份是至圣的。

**KJV 英利 6:17** It shall not be baked with leaven. I have given it unto them for their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as is the sin offering, and as the trespass offering.

**NIV 英利 6:17** It must not be baked with yeast; I have given it as their share of the offerings made to me by fire. Like the sin offering and the guilt offering, it is most holy.

和合本利 6:18 凡献给耶和華的火祭，亞倫子孫中的男丁都要吃這一份，直到萬代，作他們永得的分。

摸这些祭物的，都要成为圣。’ ”

拼音版利 6:18 Fán xiàn gei Yēhéhuá de huǒ jì, Yàlún zǐsūn zhōng de nán dīng dōu yào chī zhè yī fèn, zhí dào wàn dài, zuò tāmen yǒng de de fèn. mó zhèxiē jìwù de, dōu yào chéngwéi shèng.

吕振中利 6:18 凡献与永恒主的火祭、亚伦子孙中的男丁都可以吃、做你们世世代代永远应得的分儿（或译：永远的条例）；凡触着这些祭物的都会成为圣的。」

新译本利 6:18 亚伦的子孙中的男丁，都要从献给耶和华的火祭中吃这些祭物；这是你们世世代代永远的律例。人接触过这些祭物，必成为圣。”

现代译利 6:18 亚伦后代的男子都可以吃这用火焚烧的祭物，是他们世世代代应得的份儿。无论谁触摸这种圣物都会受到伤害。

当代译利 6:18 亚伦的子孙中凡是男丁，都可以吃这些，这是一个永远的规条，要世世代代地传下去，所有摸到这些饼的，都要成为神圣。”

思高本利 6:18 「你告诉亚郎和他的儿子们说：关于赎罪祭的法律如下：赎罪祭应在宰杀全燔祭牺牲的地方，在上主面前宰杀：这是至圣之物。

文理本利 6:18 凡献我之火祭、亚伦子孙诸丁男、得而食之、此乃永例、历世弗替、凡扞斯祭者、必成为圣、○

修订本利 6:18 亚伦子孙中的男丁都要吃，因为这是你们世世代代从献给耶和华的火祭中，他们永远应得的份。凡摸这些祭物的都要成为圣。”

KJV 英利 6:18 All the males among the children of Aaron shall eat of it. It shall be a statute for ever in your generations concerning the offerings of the LORD made by fire: every one that toucheth them shall be holy.

NIV 英利 6:18 Any male descendant of Aaron may eat it. It is his regular share of the offerings made to the LORD by fire for the generations to come. Whatever touches them will become holy."

和合本利 6:19 耶和华晓谕摩西说：

拼音版利 6:19 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中利 6:19 永恒主告诉摩西说：

新译本利 6:19 耶和华对摩西说：

现代译利 6:19 上主向摩西颁布有关按立亚伦一系祭司的条例。

当代译利 6:19 主又对摩西说：“在亚伦和他的子孙接受膏立的那天，他们应当献上二点二公升的细面给主，作为日常献的素祭，一半在早上献，一半在晚上献。

思高本利 6:19 奉献赎罪祭牺牲的司祭，应吃这牺牲，应在圣处，即在会幕庭院内吃。

文理本利 6:19 耶和華諭摩西曰、

修订本利 6:19 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 6:19 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 6:19 The LORD also said to Moses,

和合本利 6:20 “当亚伦受膏的日子，他和他子孙所要献给耶和華的供物，就是细面伊法十分之一，为常献的素祭，早晨一半，晚上半。

拼音版利 6:20 Dàng Yàlún shòu gào de rìzi, tā hé tā zǐsūn suǒ yào xiàn gei Yēhéhuá de gōngwù, jiù shì xì miàn yīfǎ shí fèn...zhīyī, wéi cháng xiàn de sù jì, zǎochen yī bàn, wǎnshang yī bàn.

吕振中利 6:20 「亚伦和他的子孙、当受膏的日子、所要献与永恒主的供物就是：细面『伊法』的十分之一、作为不断献的素祭，早晨一半，晚上半。

新译本利 6:20 “亚伦和他的子孙，在受膏的日子要献给耶和華的供物，就是一公斤的细面，作常献的素祭，早晨献一半，晚上献一半。

现代译利 6:20 祭司被按立那一天，他要向上主献上一公斤细面粉（跟每天献的素祭同量），早晚各献一半。

当代译利 6:20 主又对摩西说：“在亚伦和他的子孙接受膏立的那天，他们应当献上二点二公升的细面给主，作为日常献的素祭，一半在早上献，一半在晚上献。

思高本利 6:20 凡与这祭肉接触的，即成为圣；若血溅在衣服上，溅有血迹的衣服，该在圣处洗净。

文理本利 6:20 亞倫受膏之日、與其子孫當獻之祭如左、細面伊法十分之一、為常獻之素祭、晨奉其半、暮奉其半、

修订本利 6:20 "这是亚伦受膏的日子，他和他子孙所要献给耶和華的供物：十分之一伊法细面，如他们经常献的素祭，早晨一半，晚上半。

KJV 英利 6:20 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the LORD in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meat offering perpetual, half of it in the morning, and half thereof at night.

NIV 英利 6:20 "This is the offering Aaron and his sons are to bring to the LORD on the day he is anointed: a tenth of an ephah of fine flour as a regular grain offering, half of it in the morning and half in the evening.

和合本利 6:21 要在铁釜上用油调和作成，调匀了，你就拿进来，烤好了，分成块子，献给耶和華為馨香的素祭。

拼音版利 6:21 Yào zài tiē ào shàng yòng yóu tiáo hé zuò chéng, tiáo yún le, nǐ jiù ná jìn lái, kǎo hǎo le fèn chéng kuài zǐ, xiàn gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng de sù jì.

吕振中利 6:21 是要用油调和在煎盘上作的；调匀了你就拿进来、做擘成块子的素祭供献上，做怡神之香气献与永恒主。

新译本利 6:21 你要把这些细面在煎盘上用油调和作饼，烘（“烘”一词原意不明，有译本作“擘成块”）好了，你就拿进来；将擘成碎块的素祭献上，献给耶和華為馨香的祭。

现代译利 6:21 面粉要调和着油，放在浅锅上烤，然后把它弄碎，献给上主作素祭。这祭的香味是上主喜悦的。

当代译利 6:21 这些细面要加上油，调匀了放在铁盘上烤成一块一块的，拿来作为所喜悦的祭献给主。

思高本利 6:21 用为煮祭肉的陶器应打破；但若是在铜器内煮，铜器该擦光，用水洗净。

文理本利 6:21 和以油、炊以釜、厥油既浸、擘之献为素祭、而作馨香、奉于耶和华、

修订本利 6:21 要在铁盘上用油调和，调匀后，就拿去烤。素祭烤熟了要分成小块，作为献给耶和華為馨香的祭。

KJV 英利 6:21 In a pan it shall be made with oil; and when it is baken, thou shalt bring it in: and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet savour unto the LORD.

NIV 英利 6:21 Prepare it with oil on a griddle; bring it well-mixed and present the grain offering broken in pieces as an aroma pleasing to the LORD.

和合本利 6:22 亚伦的子孙中，接续他为受膏的祭司，要把这素祭献上，要全烧给耶和华。这是永远的定例。

拼音版利 6:22 Yàlún de zǐsūn zhōng, jiēxù tā wéi shòu gào de jìsī, yào bǎ zhè sù jì xiànshàng, yào quán shāo gei Yēhéhuá. zhè shì yǒngyuǎn de dénglì.

吕振中利 6:22 亚伦子孙中接替他做受膏祭司的要献（或译：备办）它、做永远的条例、完全熏、献与永恒主。

新译本利 6:22 亚伦的子孙继承他作受膏立的祭司的，都要献这素祭，把它完全焚烧，献给耶和华，作永远的律例。

现代译利 6:22 亚伦系的祭司继承作大祭司的，每一代都要献这种祭。这种祭物要全部烧献给上主。

当代译利 6:22 凡承继祭司职分的，在受膏立的那天，都要献上同样的祭，这是一条永久的律令。整分祭物都要完全烧掉，丝毫也不可留下来。”

思高本利 6:22 司祭家中，凡是男人都可以吃：这是至圣之物。

文理本利 6:22 亚伦子孙中、有代亚伦受膏为祭司者、必献是祭、焚之务尽、以奉耶和华、此为永例、

修订本利 6:22 亚伦子孙中接续他受膏为祭司的，要把这素祭献上，全烧给耶和华。这是永远的定例。

**KJV 英利 6:22**And the priest of his sons that is anointed in his stead shall offer it: it is a statute for ever unto the LORD; it shall be wholly burnt.

**NIV 英利 6:22**The son who is to succeed him as anointed priest shall prepare it. It is the LORD'S regular share and is to be burned completely.

**和合本利 6:23** 祭司的素祭都要烧了，却不可吃。”

**拼音版利 6:23** Jìsī de sù jì dōu yào shāo le, què bùkě chī.

**吕振中利 6:23** 凡祭司的素祭都要完全熏；不可吃。」

**新译本利 6:23** 凡是祭司献的素祭都要完全焚烧，不可以吃。”

**现代译利 6:23** 祭司做的素祭必须全部烧化，人不可吃。

**当代译利 6:23** 凡承继祭司职分的，在受膏立的那天，都要献上同样的祭，这是一条永久的律令。整分祭物都要完全烧掉，丝毫也不可留下来。”

**思高本利 6:23** 但是，任何赎罪祭牺牲，如果牲血带进了会幕，为在圣所内行赎罪礼，决不可吃，应在火里烧尽。

**文理本利 6:23** 凡祭司所献之素祭、必尽焚、毋食、○

**修订本利 6:23** 祭司一切的素祭要全部烧了，不可以吃。”

**KJV 英利 6:23**For every meat offering for the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

**NIV 英利 6:23**Every grain offering of a priest shall be burned completely; it must not be eaten."

**和合本利 6:24** 耶和華曉諭摩西說：

**拼音版利 6:24** Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

**吕振中利 6:24** 永恒主告诉摩西说：

**新译本利 6:24** 耶和華对摩西说：

**现代译利 6:24** 上主吩咐摩西

**当代译利 6:24** 主又吩咐摩西说：

**思高本利 6:24** 上主训示梅瑟说：

**文理本利 6:24** 耶和華諭摩西曰、

**修订本利 6:24** 耶和華吩咐摩西说：

**KJV 英利 6:24**And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 6:24**The LORD said to Moses,

**和合本利 6:25** “你对亚伦和他的子孙说：‘赎罪祭的条例乃是这样：要在耶和華面前宰燔祭牲的地



方，宰赎罪祭牲，这是至圣的。

拼音版利 6:25 Nǐ duì Yàlún hé tāde zǐsūn shuō, shú zuì jì de tiáolì nǎi shì zhèyàng, yào zài Yēhéhuá miànqián, zǎi Fánjì shēng de dìfang zǎi shú zuì jì shēng, zhè shì zhì shèng de.

吕振中利 6:25 「你要告诉亚伦和他的子孙说：解罪祭的法规是这样。你要在永恒主面前宰燔祭牲的地方宰解罪祭牲；这是至圣的。

新译本利 6:25 “你要告诉亚伦和他的儿子：赎罪祭的律例是这样：赎罪祭牲应在宰杀燔祭牲的地方，在耶和华面前宰杀，这是至圣的。

现代译利 6:25 把赎罪祭的条例颁布给亚伦和他子孙。要在祭坛北边，就是杀烧化祭祭牲的地方，杀赎罪祭的祭牲。这是至圣的祭物。

当代译利 6:25 “你去把这些有关献赎罪祭的规矩告诉亚伦和他的子孙：“这祭是最圣洁的，你们必须在宰燔祭牲的地方，把祭牲在主面前宰掉。

思高本利 6:25 「你告诉亚郎和他的儿子们说：关于赎罪祭的法律如下：赎罪祭应在宰杀全燔祭牺牲的地方，在上主面前宰杀：这是至圣之物。

文理本利 6:25 告亚伦及其子云、赎罪之祭、其例如左、于宰燔牲之处、宰赎罪之牲、在耶和华前、是乃至圣、

修订本利 6:25 "你要吩咐亚伦和他的子孙说，赎罪祭的条例是这样：要在耶和华面前宰燔祭牲的地方宰赎罪祭牲；这是至圣的。

KJV 英利 6:25 Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the LORD: it is most holy.

NIV 英利 6:25 "Say to Aaron and his sons: 'These are the regulations for the sin offering: The sin offering is to be slaughtered before the LORD in the place the burnt offering is slaughtered; it is most holy.

和合本利 6:26 为赎罪献这祭的祭司要吃，要在圣处，就是在会幕的院子里吃。

拼音版利 6:26 Wéi shú zuì xiàn zhè jì de jìsī yào chī, yào zài shèng chǔ, jiù shì zài huì mù de yuànzi lǐ chī.

吕振中利 6:26 献这解罪祭的祭司要吃它，在圣的地方、在会棚的院子里吃。

新译本利 6:26 献这赎罪祭的祭司要吃这祭牲；在会幕院子里的圣洁地方吃。

现代译利 6:26 主持祭礼的祭司要在神圣的场所，在上主圣幕的院子里，吃这祭牲。

当代译利 6:26 献这祭的祭司可以在会幕的院子里吃这祭牲。

思高本利 6:26 奉献赎罪祭牺牲的司祭，应吃这牺牲，应在圣处，即在会幕庭院内吃。

文理本利 6:26 为罪献祭之祭司可食之、当在圣地会幕场食之、

修订本利 6:26 献赎罪祭的祭司要吃这祭物；要在圣处，就是在会幕的院子里吃。

**KJV 英利 6:26**The priest that offereth it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.

**NIV 英利 6:26**The priest who offers it shall eat it; it is to be eaten in a holy place, in the courtyard of the Tent of Meeting.

**和合本利 6:27** 凡摸这祭肉的，要成为圣。这祭牲的血若弹在什么衣服上，所弹的那一件，要在圣处洗净。

**拼音版利 6:27**Fán mó zhè jì ròu de yào chéngwéi shèng, zhè jì shēng de xuè ruò tán zài shèng chù de yī fu shàng, suǒ tán de nà yī jiàn yào zài shèng chù xǐ jìng.

吕振中利 6:27 凡触着这祭肉的人或物、都要成为圣的：它的血若洒在衣服上，那洒的那一件、你要在圣的地方给洗净。

新译本利 6:27 接触过这祭肉的，必成为圣。沾了祭牲的血，必须清理；血溅在衣服上，应该在圣洁的地方洗净，

现代译利 6:27 任何人或任何东西跟这祭牲接触都会受到神圣威力的伤害。由布料做的任何东西如果沾到祭牲的血，一定要在神圣的场所洗涤。

当代译利 6:27 所有摸到这些肉的都要成为神圣；倘若有血溅在衣服上，你们就要在圣洁的地方洗乾淨。

思高本利 6:27 凡与这祭肉接触的，即成为圣；若血溅在衣服上，溅有血迹的衣服，该在圣处洗净。

文理本利 6:27 凡扞其肉者、必成为圣、如其血洒人衣、必浣之于圣地、

修订本利 6:27 凡摸这祭肉的都要成为圣；这祭牲的血若溅在衣服上，你要在圣处洗净那溅到血的衣服 t。

**KJV 英利 6:27**Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.

**NIV 英利 6:27**Whatever touches any of the flesh will become holy, and if any of the blood is spattered on a garment, you must wash it in a holy place.

**和合本利 6:28** 惟有煮祭物的瓦器要打碎；若是煮在铜器里，这铜器要擦磨，在水中涮净。

**拼音版利 6:28**Wéiyǒu zhǔ jìwù de wǎ qì yào dǎ suì, ruò shì zhǔ zài tóng qì lǐ, zhè tóng qì yào cā mó, zài shuǐ zhōng shuàn jìng.

吕振中利 6:28 煮祭物的瓦器要打碎；若是煮在铜器里，这铜器要擦磨，在水中涮净。

新译本利 6:28 煮祭物的瓦器却要打碎；如果煮祭物的是铜器，只需用水冲洗。

现代译利 6:28 煮这种祭肉的瓦锅必须要摔破，铜锅要擦净，用水冲洗。

当代译利 6:28 用来煮祭牲的瓦器，用后都要打碎，倘若器皿是铜造的，要用水洗刷乾淨。

思高本利 6:28 用为煮祭肉的陶器应打破；但若是在铜器内煮，铜器该擦光，用水洗净。

文理本利 6:28 烹肉所用瓦器、必毁之、如用铜器、必磨之、而涤以水、

修订本利 6:28 煮这祭物的瓦器要打碎；若祭物是在铜器里煮，要把这铜器擦净，用水冲洗。

**KJV 英利 6:28** But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brasen pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

**NIV 英利 6:28** The clay pot the meat is cooked in must be broken; but if it is cooked in a bronze pot, the pot is to be scoured and rinsed with water.

**和合本利 6:29** 凡祭司中的男丁都可以吃，这是至圣的。

**拼音版利 6:29** Fán jìsī zhōng de nán dīng dōu keyǐ chī, zhè shì zhì shèng de.

吕振中利 6:29 凡祭司中的男丁都可以吃；这是至圣的。

新译本利 6:29 祭司家中的男丁，都可以吃祭肉；这是至圣的。

现代译利 6:29 祭司家属中的任何男子都可以吃这种祭肉；这是至圣的。

当代译利 6:29 所有祭司都可以吃这肉；这是最神圣的，所以也只有他们才可以吃。

思高本利 6:29 司祭家中，凡是男人都可以吃：这是至圣之物。

文理本利 6:29 是肉至圣、惟祭司诸丁男可食、

修订本利 6:29 祭司中所有的男丁都可以吃；这是至圣的。

**KJV 英利 6:29** All the males among the priests shall eat thereof: it is most holy.

**NIV 英利 6:29** Any male in a priest's family may eat it; it is most holy.

**和合本利 6:30** 凡赎罪祭，若将血带进会幕在圣所赎罪，那肉都不可吃，必用火焚烧。

**拼音版利 6:30** Fán shú zuì jì, ruò jiàng xuè dài jìn huì mù zài shèng suǒ shú zuì, nà ròu dōu bùkě chī, bì yòng huǒ fùnrshāo.

吕振中利 6:30 凡解罪祭牲的血若被带进会棚、在圣所里做除罪礼的用处，那肉都吃不得；总要用火烧。

新译本利 6:30 但是任何赎罪祭，如果它的血带进了会幕在圣所内进行赎罪，祭肉就不可吃；必须用火烧尽。”

现代译利 6:30 但是，祭牲的血若被带进上主的圣幕，为了要在圣所行赎罪的礼仪，这祭牲的肉就不准吃，必须烧化。

当代译利 6:30 然而，倘若祭牲的血是被带进会幕去，在圣所之内作赎罪祭的，那祭牲却不可以吃，

一定要用火焚烧。”

**思高本利 6:30** 但是，任何赎罪祭牺牲，如果牲血带进了会幕，为在圣所内行赎罪礼，决不可吃，应在火里烧尽。

**文理本利 6:30** 凡赎罪祭之牲、携其血入会幕、以赎罪于圣所者、其肉不得食、必焚之以火、

**修订本利 6:30** 若将任何赎罪祭的血带进会幕，为要在圣所赎罪，那肉就不可吃，要用火焚烧。”

**KJV 英利 6:30** And no sin offering, whereof any of the blood is brought into the tabernacle of the congregation to reconcile withal in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

**NIV 英利 6:30** But any sin offering whose blood is brought into the Tent of Meeting to make atonement in the Holy Place must not be eaten; it must be burned.

---